



Department of French

**School of Modern Languages,
Literatures and Cultures**

**Student Handbook
2013-2014**

FIRST YEAR

**Department of French
School of Modern Languages, Literatures and Cultures**

Student Handbook

First Year 2013-2014

Table of Contents

Members of Staff	2
General Information	3
Module Layout and Assessment	8
Course Summary & Overview	12
Examination and Continuous Assessment	13

First-Year Course

FR101 & FR121	Cours de langue orale	14
FR101	Langue Écrite et Parlee 1 - Grammaire	15
FR121	Langue Écrite et Parlee 2 - Grammaire	21
FR101	Langue Écrite et Parlee 1 - Expression Écrite	27
FR121	Langue Écrite et Parlee 2 - Expression Écrite	32
References		42
Grading System		43

All course outlines and course material for FR102 / FR103 / FR122 / FR123 are available on the relevant Moodle pages. Students must consult these pages when studying these modules.



Department of French

Members of Staff 2013-2014

		Office Number
Dr Arnd Witte (Department of German)	Head of School	31
Prof. Ruth Whelan	Professor	29
Dr Éamon Ó Ciosáin	Lecturer	32
Dr Kathleen Shields	Head of Subject	65
Dr Francesca Counihan	Lecturer	64
Dr Julie Rodgers	First Year Coordinator	28
Mlle Lucie Marcusse	Lectrice	63
Ms Deirdre Lim	Executive Assistant	37

General Information

Introduction

Welcome to the French Department. This handbook is intended to answer many of the common questions that students ask about course structure, delivery and assessment. It also provides you with much essential material to accompany the courses you will be following during your first year. The handbook will be your 'bible' for the year and it is a good idea to bring it with you to all of your lectures and classes. If there are any matters which still need to be clarified after you have read it then please do not hesitate to consult a member of staff.

The aim of the French course is to enable students to become fluent in both the spoken and written language. It also aims to provide them with a comprehensive knowledge of France and its culture through contact with France and the study of its literature and society. Lectures, language tutorials, conversation classes and language laboratory sessions are all designed to assist students to achieve these aims. All aspects of the study of the language and literature should be regarded as important.

Students who have difficulties with the course or who need advice about their work are invited to approach the members of the Department who will be glad to help and advice. Students are advised to equip themselves with the tools of their trade - the recommended bi-lingual dictionary and the recommended grammar books - as well as with the prescribed texts. Histories of France and of French literature in the Library can also be used to acquire a general understanding of the evolution of French literature and culture.

Going to France or a French-speaking country – SMLLC Policy on Residence Abroad

Students continuing with French past First Year should spend one entire academic year abroad. The benefits are enormous, both in terms of exam success and in terms of employability after graduating. In all universities in the United Kingdom and in some universities in the Republic of Ireland, this is a requirement, not an option. In the School of Modern Languages, Literatures and Cultures at NUIM, spending a year abroad is regarded as the "default position", i.e. students are expected to go on a year abroad (normally equivalent to one academic year, i.e. at least nine months). Students studying two modern foreign languages are encouraged to spend a year in one and three months in the other country where their target language is the vernacular.

Only students who have successfully completed the year abroad, and were registered at NUIM for four years, are eligible for the award of the degree of BA (International). Verified residence abroad without being registered at NUIM of three months or will be noted on degree transcripts.

Students may, in exceptional circumstances and with strong, verified reasons, be granted permission to graduate without such an extended residency abroad. Students "opting out" of the year abroad are required to spend a period of three months in a country where the target language is spoken. **Three months residence**

abroad is required by the Teaching Council of Irelandⁱ for the registration of teachers of modern foreign languagesⁱⁱ.

Students are required to submit the *Residence Abroad Log* upon their return from their year abroad or the completion of the three-month residence and in any case no later than the 1st of November of their final year at NUIM. The following documentation needs to be attached to the *Residence Abroad Log*:

(a) Erasmus / Socrates

Confirmation that the year has been successfully completed will normally be provided by the International Office directly to the Year Abroad Coordinator in the relevant subject.

(b) Teaching Assistantship / Placements

Students have to produce as evidence of the Teaching Assistantship an attestation completed and signed by the Principal / Deputy Principal of their host school or a similar attestation from their placement. They also have to submit a 1500-word report in the target language on their English Teaching Assistantship (containing descriptions of activities, experience gathered, comments on teaching materials used, lesson plans, etc.) or placement.

(c) Three-Months Residence

Students who have been granted permission to avail of the three-month residence are required to submit evidence of their stay abroad (air tickets, formal/informal confirmation by their employer, etc.) and a covering letter in the target language of approximately 200 words on their activities during their stay abroad. The three months residency may be divided into no more than two continuous stays.

If you feel that you are unable to spend a year abroad, you have to seek permission to "opt out" of the year abroad from your subject's Year Abroad Coordinator at the beginning of the year when you would normally go on your year abroad (i.e. no later than the end of the 1st semester of Second Year). If this permission is granted, the relevant rubric of the *Residence Abroad Log* must be countersigned by the Year Abroad Coordinator of the relevant subject. Students are advised to spend as much time as possible in a French-speaking country in the course of their studies (see page 12). This is very useful as a means of improving fluency and helping students with their work on other aspects of the course. If possible, it is best to spend a full year abroad, for example between Second and Third Year. This has proved very beneficial to students who have done so, in terms of their oral performance and their general linguistic ability. If this is not possible, students should consider other means of spending time in France, for example summer vacations.

ⁱ "Teachers who are registered with the Teaching Council may be employed in recognised schools and have their salaries paid from state monies while teachers who are not registered with the Teaching Council may not." (www.teachingcouncil.ie → Registration → Benefits of registration).

ⁱⁱ "Residential experience of at least three months in France / Germany / Spain or other country where French / German / Spanish is the vernacular." (www.teachingcouncil.ie → General recognition → Subject Criteria).

In Second Year, students can apply for a one-year post as an English Language Assistant in a French secondary school. This is an opportunity to gain experience in teaching (useful for a future application for the H. Dip.), or at the least, to see whether one likes teaching or not. It is also a chance to immerse oneself in French life and language, and to learn about the French education system while in paid employment. Students returning from a year as English Language Assistant report that they have made lots of contacts and feel they make considerable progress in terms of their linguistic ability in French. Students can also apply for such posts in Third Year, after graduating or while studying for the Higher Diploma in Education. Watch the noticeboards in the Department where information is posted at the appropriate time.

ERASMUS/ Socrates Programmes

A valuable opportunity to go to France or Belgium is offered by these programmes, which provide subsidies to help defray the cost of travel and accommodation at a university for a recommended one-year period. These grants are open to second year students. Applicants must be registered in Maynooth for the academic year. Studies abroad involve both subjects taken in Maynooth, followed for the year through the medium of French. Further information may be had from the staff of the Department and application should be made in the first term of Second Year.

Finding placements abroad

Help in finding ways of getting to France during the summer is available from the following sources within the College:

- (a) The French Department
- (b) The French Society
- (c) The Students' Union

External bodies which are sometimes able to help include the National Youth Council (you may belong to a member organisation such as An Oige, USI etc.), the Service Culturel de l'Ambassade de France in Kildare Street, Dublin and Léargas. Other possibilities for the summer include voluntary work with organisations such as 'Les Petits Frères des Pauvres'. Valuable help can also be had from someone – a teacher, neighbour or relative, perhaps – who has close links with France and can find you a job or an exchange through personal contacts. Another useful channel is through the twinning of your local town with a French town.

Going to France or a French-speaking country is important for your studies and it is wise to make your plans early. A seminar is usually held in February, organized by the Department and the French Society, to provide information about different things to do in France, but it is up to you to decide what to do and make your own arrangements.

Tutorials (FR101 and FR121)

Tutorials have several functions. First-Year students have two hours of written language per week, (one hour each of Grammaire and Expression Écrite) plus one hour of oral language tuition which alternates with language laboratory work. In total

First-Year students have three hours of language teaching per week. Grammaire and Expression Ecrite are provided by the French Department. Oral French is provided by the Language centre.

You must sign up for these three hours in both the French Department and the Language Centre. Regular attendance at tutorials and regular completion of tutorial assignments are essential to develop your ability to write and speak French. Attendance and assignment marks form part of the end of module assessment.

Oral French Classes

The Language Centre runs weekly oral language classes, alternating conversation and laboratory work, to help students improve their spoken French. Attendance at these classes is obligatory and an indispensable preparation for the aural and oral examinations. Attendance at Language Centre classes is recorded and forms part of the continuous assessment mark.

By the end of the first year, students should be able to engage in dialogue concerning everyday matters and, more importantly, general cultural matters pertaining to France. They are expected to speak grammatically and frame simple, complete sentences in such a way as to be easily understood by others.

Literature and Culture Courses

In first year there are two twentieth century literature courses: FR103 and FR123. These will be assessed by examination and essay. See Page 7.

The course on French culture and society *Introduction à la culture et à la société françaises et francophones* (FR102, FR122) is assessed by means of short assignments during the year. Students who do not obtain a pass mark may have to sit an examination in autumn on the module(s) which they failed. The autumn examination for FR102 and FR122 will each be of one hour's duration. Students will be required to answer two questions in each paper, i.e. one question from each of two sections.

Guest Lecturers

Several guest lecturers from France visit the Department each year to give lectures on specialized topics. These lectures provide an opportunity for extending your familiarity with French literature, history or culture, and for encountering French approaches to these topics, which are often different from ours. Attendance at these lectures is of great benefit for students in all years. They may also be useful in helping students to identify possible topics for their Extended Essays.

Prizes

Based on their examination results at the end of the year, first-year students are eligible for the following prizes:

- Dr. Henry Hutchinson Stewart Literary Scholarship – awarded on results of First Arts Examination in French.
- French Government Prize for Best Student at First Arts Examination.

Library

Dictionaries and general bibliographies are in the Reference Section of the Library. Grammar books and more specialized dictionaries are on the Second Floor of the Library, in the Linguistics Section (Library codes 440 to 449). Works of French literature and literary criticism are also located on this floor, in the French Section (Library codes from 840 to 848).

Books on French history and society are located in the History section (codes 944) and the Sociology section).

Periodicals (magazines, newspapers, and French literary periodicals) are on the First Floor (level 2) and may be consulted in open access, by browsing the shelves, or traced by using the online catalogue.

Books in all sections can be located by using the on-line Library catalogue, on the Ground Floor or on either of the other two floors. The library catalogue can also be accessed on the NUI Maynooth home page on the internet and at <http://library.nuim.ie/>

Student Records

These records (of continuous assessment marks, examination results, etc.) are kept by the Department to help us monitor your progress. At the beginning of the year you will be asked to fill in a record card which must be returned to the Secretary's Office, Room 37. Staff also refer to record cards when writing references to support students' applications for jobs or further study.

French Notice Boards & Moodle

Students are advised to consult the French Notice Boards and Moodle on a daily basis. Noticeboards are in the corridor outside the School of Languages administrative offices. There is also an online noticeboard available through Moodle, and notices are posted on the departmental website. The notice boards carry important information such as dates of continuous assessment, deadlines for essays, possible opportunities for employment or stays abroad and information on scholarships and posts as Language Assistants abroad. It is the responsibility of the student to acquire information on such matters.

First-Year Module Layout

Semester 1

- FR 101 Langue écrite et parlée**
36 hours per semester
5 credits
A semester-long course in the skills required to write and speak fluent, accurate French. (3 hours per week, 2 hours with the French department, one hour with the Language Centre).
- FR 102 Intro à la culture et à la société françaises (1)**
12 lecture hours
2.5 credits
An introduction to some aspects of France and its regions, its cultural traditions, society and political life.
- FR 103 Littérature et société du XX^e siècle (1)**
12 lecture hours
2.5 credits
Consisting of **Poésie et Chanson**

Semester 2

- FR 121 Langue écrite et parlée**
36 hours per semester
5 credits
A semester-long course in the skills required to write and speak fluent, accurate French. (3 hours per week).
- FR 122 Intro à la culture et à la société françaises (2)**
12 lecture hours
2.5 credits
An introduction to French cinema and Francophone cultures around the world.
- FR 123 Littérature et société du XX^e siècle (2)**
12 hours
2.5 credits
Consisting of **Roman du XX^eme siècle**

Course Delivery and Assessment for FR102, FR103, FR122 and FR123

Essays and Assignments

1. **Format** – Essays and assignments should be written legibly, in double-line spacing, leaving wide margins to facilitate correction. They must be submitted to the Executive Assistant, and logged by her, by the date indicated.
2. **Late Submissions** – Students who submit assignments after the date indicated by the lecturer will have 5% automatically deducted from their mark. In addition there will be a deduction of 1% per day up to a period of two weeks. Assignments submitted two weeks after the deadline will not be considered for correction. Medical certificates submitted by students will be taken into account when the question of late submissions is being considered.
3. **Plagiarism** – Plagiarism is stealing or using the writing or ideas of others as though they are one's own. The word comes from Latin, *plagium*, which means 'kidnapping'.

Unacceptable practices:

- ◆ Out and out copying
- ◆ Paraphrasing or translating a text without attribution (simply re-wording is not enough)
- ◆ Failing to attribute a quotation
- ◆ Misquoting
- ◆ Mixing the author's words with one's own words
- ◆ Footnoting a paragraph with no indication of what came from whom or where
- ◆ Failing to document interviews
- ◆ Downloading documents from the Web, altering the language or date, then submitting it with a research paper as supporting material.

Out and out copying will get a zero mark. The other practices mentioned above will be penalised accordingly. The full regulations on Plagiarism are printed in the College Calendar on the NUIM website. The following is an extract from the policy:-

Plagiarism includes using material from books or periodicals, from the internet, from grind tutors, or from other students, without full acknowledgement of the sources. Copying and collusion are related to plagiarism. Copying occurs when a student copies work from a peer, with or without the consent of the original author. Collusion is when students collaborate to present work as if it were individual and original. Both copying and collusion are forms of plagiarism.

Please read the policy online at:

<http://examinations.nuim.ie/documents/NUIMaynoothPolicyonPlagiarismMay2012.pdf>

4. **Online Translation Engines** – Please exercise extreme caution when using any online translation engines. More often than not, the translation that is provided by the programme is inaccurate. For example, if you type in 'Pierre courts Pauline', with the intended meaning 'to go out with', the translation that is produced is 'Pierre tribunaux Pauline'. The engine translates the verb 'courts' as the noun 'courts', meaning 'legal institution'. It is much better to use your dictionary and grammar book and produce your own French.
5. **FR102, FR122.** – A short assignment will be set for each section of **Culture et société** (FR102 – FR122). The lecturer responsible for each part of these modules will indicate whether the assignment must be written in English or French. Students who do not obtain a pass mark in assignments may have to take an examination in autumn on the module(s) which they failed. The examinations for FR102 and FR122 will each be of one hour's duration. Students must answer two questions in these examinations.
6. **FR103** – This course will be assessed by an examination question in January. The January examination will last **one hour** and will be written in English. If you fail the exam in January you may have to repeat it in August, also a **one hour** examination.
7. **FR123** – This course will be assessed by an essay. The essay will be written in French. If you fail the essay, you may have to repeat the module in August as an examination which will last **one hour**.

Continuous Assessment

The following modules are assessed entirely by Continuous Assessment in the form of short assignments: FR102, FR122. Students who do not obtain a pass mark in these assignments may have to repeat them in the Autumn Examination.

The following modules are assessed partly by Continuous Assessment: FR101, FR121, FR103, FR123. See sections 4 to 6.

Language of Course Delivery

Your lecturer for each course will give guidelines on the language of course delivery (i.e. English or French).

Oral Examinations

Format of the oral examinations: Thirty minutes in advance of the oral examination, students come to the designated study area where they are supplied with a copy of an image. They then spend thirty minutes in the designated study area preparing the image for discussion with the appointed examiner(s). Students can bring a French Dictionary into the study area. Before leaving the designated study area they return the copy of the image unmarked to the supervisor of oral examinations. When the student enters the office of the appointed examiner(s) they are supplied with another copy of the image for discussion. The Oral Examination will not be confined to a discussion of the image. Other topics such as courses studied during the year, holiday projects, choice of career etc. will be discussed.

First Year Course – Summary and Overview

Semester 1

Language

FR 101 (5 credits)

Components:

Grammaire
Expression écrite
Aural

Assessment:

Regular exercises & Exam
Part-assessed by classwork & Exam
Exam

Culture and Literature

FR 102 (2.5 credits)

Components:

Les droits de l'homme
Paris et les régions

Assessment :

Essay (The lecturer will decide on the
Essay language of the assessment)

FR 103 (2.5 credits)

Components:

Poésie et Chanson

Assessment:

Exam - English

Semester 2

Language

FR 121 (5 credits)

Components:

Grammaire
Expression écrite
Oral

Assessment:

Regular exercises & Exam
Part-assessed by classwork & Exam
Exam

Culture and Literature

FR 122 (2.5 credits)

Components:

Le cinéma en France
La francophonie

Assessment:

Essay (The lecturer will decide on the
Essay language of the assessment)

FR 123 (2.5 credits)

Components:

Roman du 20^{ème} siècle

Assessment:

Essay - French

Examination and Continuous Assessment

Semester 1

FR 101 **Langue écrite et parlée**

1. 1.5 hour written examination **(50%)**

The written examination will consist of a grammar test (grammaire) and a short essay of 150 words (composition libre).

2. Aural examination **(30%)**

3. Continuous assessment (Classwork **15%** + Attendance **5%**)

FR 102 **Culture et société**

Two assignments during the semester **(50% + 50%)**

The duration of the autumn examination is 60 minutes.

FR 103 **Littérature et société**

1 hour written examination **(100%)** - English

The duration of the autumn examination is 60 minutes.

Semester 2

FR 121 **Langue écrite et parlée**

1. 1.5 hour written examination **(50%)**

The written examination will consist of a comprehension exercise (questions to be answered in French), **Thème** i.e. sentences to be translated from English into French, **Version**, i.e. a paragraph to be translated from French into English.

2. Oral examination **(30%)**

3. Continuous assessment (Classwork **15%** + Attendance **5%**)

FR 122 **Culture et société**

Two assignments during semester **(50% + 50%)**

The duration of the autumn examination is 60 minutes.

FR 123 **Littérature et société**

Essay **(100%)** - French

The duration of the autumn examination is 60 minutes.

Please note that failure to attend the FR101 Aural Examination or the FR121 Oral examination will result in an absent mark being obtained for the module. This also applies to the Autumn repeat examinations.

All students taking examinations in French should note the following extract from NUI Marks and Standards:

No candidate will be permitted to pass any University Examination in French who does not satisfy the Examiners in Language. A satisfactory mark is a mark no less than 40%.

NOTE: Module FR121

The final examination of this module consists of four components:-

- (a) Comprehension
- (b) Thème
- (c) Version
- (d) Oral.

Students must pass at least two of these elements in order to obtain a pass in the examination as a whole. This module is a required module and must be passed in order to pass French overall.

FR101 & FR121 Cours de Langue Orale

DETAILS OF THIS COURSE WILL BE PROVIDED BY THE
LANGUAGE CENTRE

NOTE: Details of attendance at Language Centre courses will be registered on students' record cards in the French Department.

FR101 & FR121

Langue Écrite et Parlée 1 & 2

Programme de grammaire

FR101 Semester I

(up to week 10)

Semaine 1

Le présent des verbes réguliers et irréguliers

Semaine 2

Le passé composé

Semaine 3

Le passé simple

Semaine 4

L'imparfait

Semaine 5

L'emploi des temps du passé

Semaine 6

Les pronoms personnels directs et indirects

Semaine 7

Les pronoms personnels (suite) – accords du participe passé

Semaine 8

Les pronoms personnels (suite) – y, en et pronoms disjoints

Semaine 9

Les pronoms personnels ensemble et la place des pronoms avec l'impératif

Semaine 10

Révisions et ancien examen

FR121 Semester 2

(up to week 21)

Semaine 1

L'infinitif

Semaine 2

L'infinitif (suite)

Semaine 3

Le subjonctif (1)

Semaine 4

Le subjonctif (2)

Semaine 5

Le pronom relatif

Semaine 6

Le pronom relatif (suite)

Semaine 7

Le futur simple
Le futur antérieur

Semaine 8

Le conditionnel présent
Le conditionnel passé

Semaine 9

L'article

Semaine 10

Les démonstratifs

Semaine 11 et 12

Révisions et ancien examen

FR101 & FR121

Langue Écrite et Parlée 1 & 2

Programme de grammaire

Books required for this course:

- *En bonne forme*, Simone Renaud, Dominique van Hooff, Eighth Edition
- *Les Exercices de Grammaire A2* Hachette
- Strongly recommended purchase (essential for 2nd and 3rd year):
French Grammar and Usage, R. Hawkins & R. Towell, Second Edition.

FR101

Week 1

This grammar course requires students to participate actively in the weekly tutorials and do a Moodle exercise each week (as indicated by the tutor). The weekly classes will involve doing two or three exercises from *En bonne forme* and *Les exercices de Grammaire A2* orally in class, in addition to study of forms and uses of French grammar.

Le présent des verbes réguliers p 21 à 25 *En bonne forme*

1. 1er groupe
2. 2ème groupe
3. 3ème groupe

Sélectionner quelques exercices à faire en classe parmi les suivants :

Les exercices de Grammaire A2: 9, 10, 11, 12 p. 46, 47 et 48 pour les verbes du 1er groupe

13, et 14 p. 48 pour ceux du 2ème groupe

23 p. 53 pour les verbes du 3ème groupe

Le présent de l'indicatif des verbes irréguliers

Devoirs à faire sur Moodle pour la fois suivante: A, B, C et D dans *EBF* p.23 à 28 (mark out of 100)

Exercices supplémentaires recommandés: *En Bonne Forme* : F et G p. 29 et 31, I et II p. 36 et 37

Week 2

Le passé composé

Formation

Le participe passé : *En Bonne Forme* p. 46, 47 -

Exercices à faire en classe :

Les exercices de Grammaire A2 : 1 p. 61

Le choix de l'auxiliaire: *En Bonne Forme* p. 48 et 49 -

Exercices à faire en classe :

Les exercices de Grammaire A2 : 6 p. 63

La formation au négatif et à l'interrogatif :

Exercices à faire en classe :

Les exercices de Grammaire A2 : 4 et 5 p. 62 et 63

La place des adverbes: p. 53

Devoirs à faire sur Moodle: *En Bonne Forme* B p. 48 et C p. 49 (mark out of 81)

Week 3

Le passé simple

Formes et emplois *En Bonne Forme* p. 103 à 108.

Exercices à faire en classe: *En Bonne Forme* A p. 104

C p. 107

D p. 108

Devoirs à faire sur Moodle: *En Bonne Forme* B, E et F p. 106 et 108 (mark out of 50).

Week 4

L'imparfait

Formation - *En Bonne Forme* : p. 66 à 68

Emplois - *En Bonne Forme* : p. 70 et 71

Exercices à faire en classe:

Les exercices de Grammaire A2 : 18 et 19 p. 69

Le passé composé et l'imparfait ensemble - *En Bonne Forme* : p. 72 et 73

Les exercices de Grammaire A2 : grand choix d'exercices de 20 à 26 p. 70 et 71.

Devoirs: *En Bonne Forme* : D p. 72 et E p. 73 (mark out of 41)

Exercices supplémentaires recommandés: *En Bonne Forme* : I, II, III p. 76 et 77

Week 5

Passé composé et imparfait (suite)

Les exercices de Grammaire A2 : n° 27 et 28 p. 72.

Voir Depuis quand + imparfait p. 75

Devoirs à faire sur Moodle: *En Bonne Forme* : H p. 75 et 76 (mark out of 24)

Week 6

Les pronoms personnels

En Bonne Forme

Formes p. 242 et 243

Emplois jusqu'à p. 245:

Les pronoms sujets,

Les compléments d'objet direct.

Exercices à faire en classe:

Les exercices de Grammaire A2 : 1 p. 32

Varier les exercices en faisant donner des réponses négatives de temps en temps.

Les compléments d'objet indirect et y,

Les exercices de Grammaire A2 : 8 et 9 p. 35

Devoirs: *En Bonne Forme* : exercice A p. 245 en entier + mettre les phrases 1, 2, 3 et 5 à la forme négative, exercice B p. 248 (mark out of 55)

Week 7

Accords pronoms, passé composé (suite)

Accord du participe passé : *En Bonne Forme* p. 50 et 51 -

Exercices à faire en classe:

Les exercices de Grammaire A2 : 7 p. 64

Rappel : place de l'adverbe : *En Bonne Forme* p. 53

Devoirs à faire sur Moodle: *En Bonne Forme* : D p. 51 (mark out of 19)

Exercices supplémentaires recommandés: *En Bonne Forme* : I p. 56

Week 8

Les pronoms personnels (suite):

Les pronoms disjoints - *En Bonne Forme* : p. 248 à 250

Exercices à faire en classe:

Les exercices de Grammaire A2 : 10, 11 p. 36

Le pronom EN - *En Bonne Forme* : p. 252 à 254

Exercices à faire en classe:

Les exercices de Grammaire A2 : 12, 13 p. 37 et 14 et 15 p. 38

Devoirs à faire sur Moodle: *En Bonne Forme* : exercices C, D, E, F, G p. 251 à 254 (mark out of 81)

Week 9

Les pronoms personnels (suite):

Les pronoms ensemble - *En Bonne Forme* : p. 254 à 255

Exercices à faire en classe: *En bonne forme* : H, I et J p. 255 et 256, la première moitié

L'ordre des pronoms à l'impératif - *En Bonne Forme* : p. 256 et 257

Exercices à faire en classe: *En bonne forme* : K et L p. 257, la première moitié

Devoirs utiles: *En Bonne Forme* : la deuxième moitié des exercices H, I, J, K et L p. 255, 256 et 257.

Exercices supplémentaires recommandés: *En Bonne Forme* : I, II, III, IV p. 260 et 261

Week 10

Révisions et ancien examen janvier 2009

A. Grammaire (50 points – chaque partie vaut 10 points)

a. Mettez les verbes entre parenthèses au présent :

1. Ils (payer) leur loyer à la fin du mois.
2. Nous (manger) souvent au restaurant.
3. Il (venir) de la campagne.
4. Elle (vendre) sa maison.
5. Je (rappeler) mon client.

b. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé :

1. Il (rentrer) tard chez lui.
2. Les filles (ne pas gagner) le concours.
3. Depuis combien de jours Vincent (partir) ?
4. Elle (aller) à Reims avec ses copines.
5. Je (recevoir) une lettre ce matin.

c) Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple :

1. Nous (être) contents de notre succès.
2. Je (vouloir) les voir.
3. Il (boire) rapidement son café.
4. Vous (s'arrêter) devant la porte.
5. Michel (répondre) à l'appel.

d) Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait :

1. Nous (se voir) souvent à la bibliothèque.
2. Tu (écrire) des courriels à tes amis.
3. Ils (ne jamais prendre) le bus pour aller au lycée.
4. Vous (parler) souvent en cours.
5. Elle (apprécier) les cadeaux de sa famille.

e) Remplacez les mots soulignés par des pronoms. Pensez à faire les accords nécessaires.

1. Marie ne comprend pas ce problème.
2. Jean et Robert ont donné des chocolats au chef.
3. Mon père a donné la montre à mon frère.
4. Les sœurs n'ont pas besoin de ces clés.
5. Jean et moi, nous allons ensemble au lycée tous les jours.

End of FR101, End of Semester 1

FR121

Week 1

L'infinifitif

En bonne forme : Formes p. 292 et 293

Exercices à faire en classe:

En bonne forme : Exercices A, B et C p. 292 et 293 : Faire la moitié en classe

Les exercices de Grammaire A2 : 6 p.112

Commencer l'explication des emplois : l'infinifitif seul et remarque, p.294

Devoirs à faire sur Moodle: *En bonne forme* : l'autre moitié de A, B et C p. 292 et 293 et D en entier p. 295. (mark out of 23)

Week 2

L'infinifitif (suite)

En bonne forme: l'emploi de l'infinifitif objet direct n° 3 p. 295

Exercices à faire en classe:

En bonne forme Exercice E p. 296

L'emploi de l'infinifitif précédé de à ou de p. 296 et 297

Exercices à faire en classe:

Les exercices de Grammaire A2 : 4 et 5 p.111 et 112

L'emploi de l'infinifitif après adjectif ou nom + à ou de p. 298

Devoirs à faire sur Moodle: Exercices F et G p. 299. (Mark out of 46)

Exercices supplémentaires recommandés: *En bonne forme:* H p. 299 et I et II p. 306

Week 3

Le subjonctif (1)

En bonne forme

Présentation, formation des verbes réguliers, formation des verbes irréguliers
- p. 358 à 361,

Exercices à faire en classe:

En bonne forme: exercices A, B et C inclus

Commencer Emplois p. 362: règles générales et verbes de volonté et de préférence

Devoirs à faire sur Moodle: *En bonne forme:* exercice D p. 366 et I (obligations) p. 374

Exercices supplémentaires recommandés: Les exercices de Grammaire A2 : 1, 2 et 3 p. 92 et 93

Week 4

Le subjonctif (2)

En bonne forme

Continuer les emplois du subjonctif de p. 362 à 368

Exercices à faire en classe :

Choix d'exercices dans *Les exercices de Grammaire A2* p. 94 et 95

En bonne forme : faire la moitié des exercices E, F, G p. 367 et H p. 369

Aborder le passé du subjonctif (s'il reste suffisamment de temps) -

Exercices à faire en classe :

En bonne forme : faire la moitié des exercices J, K et L p. 371 et 372

Devoirs à faire sur Moodle: faire l'autre moitié des exercices d'*En bonne forme* E, F, G, H et J, K et L d'*En bonne forme* de la p. 367 à 372 (mark out of 36)

Exercices supplémentaires recommandés : *En bonne forme:* II, III, IV et V p. 374 et 375

Week 5

Le pronom relatif

En bonne forme - présentation et théorie : p. 404 à 406

Choix d'exercices dans *Les exercices de Grammaire A2* :

qui, que : 1, 2, 3 p. 138 et 139

dont : 8, 9, 10 p. 140 et 141

qui, que, dont, où : 11 p. 141

Devoirs à faire sur Moodle : *En bonne forme* : A, B pp. 406 et 407. (mark out of 16)

Week 6

Le pronom relatif (suite)

LEQUEL

Faire la première moitié de C, D et E p. 409 et 410 dans *En bonne forme*

Où

Les exercices de Grammaire A2 : 4 p. 139

En bonne forme : faire la deuxième moitié F p. 410

Devoirs à faire sur Moodle : *En bonne forme*: faire les trois dernières phrases de C, D, E et F p. 409 et 410 (mark out of 12)

Exercices supplémentaires recommandés : *En bonne forme*: I et II p. 416

Week 7

1. Le futur simple

Le futur simple - *En bonne forme*

Formes p 315 et 316

Exercices à faire en classe : Exercice A p. 316 et 317

Les exercices de Grammaire A2 : futur proche ou futur simple : 27 et 28 p. 85

Emplois p 317 et 318

Exercices à faire en classe: La première moitié de l'exercice C p 318 et 319

2. Le futur antérieur

En bonne forme

Formes p 319 et 320

Exercices à faire en classe : *En bonne forme* Exercice E p. 320

Emplois p. 320 et 321

Exercices à faire en classe: faire en classe la moitié de F, G et H p. 320 et 322

Devoirs à faire sur Moodle : *En bonne forme*

- pour le futur : la deuxième moitié de C pp. 318 et 319
- pour le futur antérieur : les deux dernières lignes de F
- les trois dernières phrases de G
- les quatre dernières phrases de H p. 322 (mark out of 19)

Exercices supplémentaires recommandés pour le futur : *En bonne forme* : I p. 325

Exercices supplémentaires recommandés pour le futur antérieur : *En bonne forme* : II p. 325

Week 8

1. Le conditionnel

En bonne forme

Formes p. 335 et 336

Exercices à faire en classe : exercice A p. 337

Emplois p. 338

Exercices à faire en classe : la première moitié des exercices C, D, E et F p. 339

Grand choix d'exercices dans *Les exercices de Grammaire A2* : de 8 à 21 p. 101 à 103

2. Le conditionnel composé

En bonne forme

Formes p. 323 et 324

Exercice à faire en classe : exercice G p. 340

Emplois p. 340 et 341

Exercices à faire en classe : les trois premières phrases de H p. 341

Devoirs à faire sur Moodle: *En bonne forme*: la deuxième moitié des exercices C, D, E et F p. 338 et 339 + les trois dernières phrases de H p. 341

Exercices supplémentaires recommandés pour le conditionnel : *En bonne forme*: I et II p. 348

Exercices supplémentaires recommandés pour le conditionnel passé : *En bonne forme*: I p 342, III et IV p 349

Week 9

L'article

En bonne forme p. 152 à 159 : formes, emplois généraux et emplois particuliers

Exercices à faire en classe :

Faire les premières phrases de tous les exercices proposés de A à I d'*En bonne forme* de p. 154 à 161

Devoirs à faire sur Moodle: Faire les trois dernières phrases de A p. 154, 2 de B p. 155, les deux dernières lignes de C, D et E, 11 à 20 de F p. 157 et la deuxième moitié de G et H p. 160. (mark out of 49)

Exercices supplémentaires recommandés : *En bonne forme*: L p. 163, I, II, III et IV p. 167 et 168

Week 10

Les démonstratifs

En bonne forme

L'adjectif p. 426 et 427

Le pronom p. 428 et 429

Exercices à faire en classe : *Les exercices de Grammaire A2* : 7, 8 et 9 p. 28 et 29

La forme neutre p. 406

Exercices à faire en classe : *En bonne forme* : Faire les 5 premières phrases de D p. 431

Devoirs à faire sur Moodle : *En bonne forme* : A p. 427 et 428, B et C p. 429 et 430 et les 5 dernières phrases de D p. 431(mark out of 34)

Exercices supplémentaires recommandés : *En bonne forme*: I, II, III et IV p. 435 et 436

Week 11, Week 12

Révisions et ancien examen mai 2009

Traduisez les phrases suivantes en français. Chaque phrase vaut 4 points.

1. I can't come with you because I have to work.
2. He was walking towards the bench when he saw the dog.
3. It's too bad he cannot come.
4. It is a newspaper that students often read.
5. After we get married, we are going to live in Toulouse.
6. I shall have finished studying at 5 o'clock.
7. Where's the book? It's on the table.
8. Come on ! We'll miss the train if you don't hurry up !
9. If I needed advice, I would have asked.
10. The sisters will leave in two hours.

Examen mai 2008

Section 3 Thème (40 points)

Traduisez les phrases suivantes en français. Chaque phrase vaut 4 points.

1. We got up at seven o'clock and left the house at eight.
2. They had a house built near the sea.
3. She said that the dog barking had prevented her from hearing.
4. We had a lot of problems.
5. Didn't you understand what she said?
6. She'll come to see us even though she's sick.
7. They were wearing black shoes and blue hats.
8. He misses his girlfriend.
9. I'm not putting these books in my suitcase. I don't need them.
10. Let's hurry! We'll miss the train. Don't be so slow.

FR101 & FR121

Langue Écrite et Parlée 1 & 2

Programme d'Expression écrite

Livre utilisé pour ce cours : **En bonne forme**, eighth edition, Simone Renaud Dietiker / Dominique Van Hooff. Editeur : Houghton Mifflin
N.B.: Traiter les préparations à la lecture avec précaution.

FR101

Week 1

Activité pour briser la glace: 10 minutes

Connaissez-vous vos camarades de classe?

Formulez trois questions (à l'écrit) que vous aimeriez poser à vos nouveaux camarades de classe.

Vérifiez la syntaxe de vos questions avec le professeur.

Mettez-vous en groupes de trois ou quatre personnes et posez vos questions aux autres membres du groupe. N'oubliez pas de leur demander leur prénom.

Lecture du texte **Page d'écriture** p. 20 et 21 et questions sur la lecture + Opinions

Etudier les verbes aller / s'en aller p. 35 + exercice L.

Construction impersonnelle avec on p. 36 + exercice M.

Devoir à rendre la fois suivante:

Rédaction: En vous inspirant de l'exercice III « A chaque pays ses habitudes » p. 37, dites ce qu'on fait en Irlande. (150 mots)

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : avoir et être.

Week 2

Le présent:

Voir la négation du verbe au présent p. 28 et les verbes pronominaux p. 29 et faire l'exercice F p. 29

Voir les emplois du présent et les expressions utiles et faire l'exercice G p 31.

Voir Depuis + présent p. 34 et faire l'exercice K p 34 et 35.

Exercice à faire en classe : Ecrivez une liste de choses que vous faites ou ne faites plus depuis longtemps, depuis quelques années, depuis l'année dernière, depuis quelques mois, quelques heures ou récemment. Variez les expressions (il y a ... que, ça fait... que, depuis), avec des dates précises ou des durées et des formes affirmatives et négatives.

S'il reste du temps, commencer la lecture du texte p. 44, *Une demande en mariage* de Mariama Bâ, à partir de « Dans cet extrait d'*Une si longue lettre*... »

Devoir à rendre la fois suivante:

Finir / Revoir la lecture d'*Une demande en mariage* et rédigez les réponses aux questions sur la lecture et opinions du texte *Une demande en mariage* de Mariama Bâ p. 45

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : aller et s'asseoir

Week 3

Corriger les erreurs les plus importantes de la rédaction de week 1.

Lire l'introduction sur Jacques Prévert Chapitre 1 p. 19 puis le poème *Déjeuner du matin* p 42.

Répondre aux questions sur la lecture pp. 43 et 45.

Voir Combien de temps + passé composé et venir de + infinitif pp. 54 et 55.

Exercices G p. 54 et H p. 55.

Devoir à rendre la fois suivante :

Rédaction 3 p. 58 : « Votre champion » (longueur : 1 page A4 maximum).

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : battre et boire

Week 4

Corriger les réponses aux questions sur la lecture et opinions du texte *Une demande en mariage* de Mariama Bâ p. 45

Etudier le texte *Les transports parisiens* p. 101 et faire les questions sur la lecture p. 102.

Devoir à rendre la fois suivante:

Rédigez un paragraphe en réponse à chaque question de 1 à 5 p. 102.

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : conduire et connaître

Week 5

Corriger les erreurs les plus importantes de la rédaction de week 3.

Etudier le texte de Suzanne Prou *Les fêtes en Indochine* pp. 64 et 65 et faire toutes les questions de compréhension du texte en classe.

Devoirs à rendre la fois suivante:

Répondre aux deux questions d'*Opinions* p. 66

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : courir et craindre

Week 6

Corriger les erreurs les plus importantes des réponses de week 4.

Voir quitter / s'en aller / partir / laisser / sortir p. 55 - Faire l'exercice J p. 56 en classe.

Préparer la première moitié du texte *Une humiliation mémorable* p.83 et 84 jusqu'à *pour ne pas dire un peu malhonnête*.

Répondre aux questions sur la lecture de 1 à 4 p. 85.

Devoir à rendre la fois suivante:

Décrivez une journée typique dans la vie d'un étudiant

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : croire et devoir

Week 7

Corriger les erreurs les plus importantes des réponses de week 5.

Voir 2 p. 74 rappeler / se rappeler / se souvenir de
Faire l'exercice G p. 75.

Voir 3 p. 111 *connaître / savoir*
Faire exercice J p. 112.

Etudier le texte p. 150 *Festin étranger*.
Faire les questions sur la lecture.

Devoirs à rendre la fois suivante:

Rédaction : Avez-vous fait un séjour à l'étranger ? Vous êtes-vous jamais trouvé dans une situation similaire à celle de la narratrice de *Festin étranger* ? Racontez.

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : dire et dormir

Week 8

En cours :

Discutez l'importance des séjours linguistiques à l'étranger. Préparez le plan d'une réponse à cette question en petits groupes.

Devoir à rendre la fois suivante:

Décrivez les vacances de vos rêves. (150 mots)

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : écrire et faire

Week 9

Corriger les erreurs les plus importantes des réponses de week 7.

Les pronoms personnels:

Voir les expressions idiomatiques avec les pronoms **en** et **y** p. 258 et faire l'exercice M p. 258 en classe. Voir la construction faillir + infinitif et faire l'exercice N p. 259.

Etudier le texte suivant : L'écrivain, ancien professeur de français, Daniel Pennac, relate un dialogue avec un élève en difficulté dans son dernier livre *Chagrin d'école* (éditions Gallimard, 2007).

- J'y arriverai jamais, m'sieur.
- Tu dis ?
- J'y arriverai jamais !
- Où veux-tu aller ?
- Nulle part ! Je veux aller nulle part !
- 5
- Alors pourquoi as-tu peur de ne pas y arriver ?
- C'est pas ce que je veux dire !
- Qu'est-ce que tu veux dire ?
- Que j'y arriverai jamais, c'est tout !
- Ecris-nous ça au tableau : Je n'y arriverai jamais.

10

Je ni arriverai jamais.

- Tu t'es trompé de n'y. Celui-ci est une conjonction négative, je t'expliquerai plus tard. Corrige. N'y, ici, s'écrit *n* apostrophe, *y*. Et arriver prend deux *r*.

Je n'y arriverai jamais.

- Bon. Qu'est-ce que c'est que ce « y », d'après toi ?
- 15
- Je sais pas.
- Qu'est-ce qu'il veut dire ?
- Je sais pas.
- Eh bien il faut absolument qu'on trouve ce qu'il veut dire, parce que c'est lui qui te fait peur, ce « y ».

20

- J'ai pas peur.
- Tu n'as pas peur ?
- Non.
- Tu n'as pas peur de ne pas y arriver ?
- Non, je m'en branle*.

25

- Pardon ?
- Ça m'est égal, quoi, je m'en moque !
- Tu te moques de ne pas y arriver ?
- Je m'en moque, c'est tout.
- Et ça, tu peux l'écrire au tableau ?

30

- Quoi, je m'en moque ?
- Oui.

Je mens moque.

- M apostrophe *en*. Là tu as écrit le verbe mentir à la première personne du présent.

Je m'en moque.

35

- Bon, et ce « en » justement, qu'est-ce que c'est que ce « en » ?
- ...
- Ce « en », qu'est-ce que c'est ?
- Je sais pas, moi... C'est tout ça !
- Tout ça quoi ?
40
- Tout ce qui me gonfle** !

*je m'en branle: I don't give a toss.

** tout ce qui me gonfle : all that pisses me off.

Mots et structures

1. Relevez dans le langage de l'élève tous les usages familiers de la syntaxe.
2. Relevez les expressions idiomatiques du texte.
3. L'élève utilise deux expressions grossières. Retrouvez-les.
4. Identifiez et expliquez le jeu de mots au début du passage.

Questions sur la lecture

1. Le professeur obtient-il des réponses satisfaisantes ?
2. Comment reconnaît-on qu'il s'agit d'un élève en difficulté ?
3. Quelles sont les différentes méthodes pédagogiques employées par le professeur ?
4. Quand le professeur dit « Pardon ? » (l. 26), est-ce qu'il a mal entendu ?

Opinions

1. D'après ce texte, quelles sont, à votre avis, les qualités / défauts du professeur ? de l'élève ?
2. Pouvez-vous aider l'élève à identifier ce que représentent le « y » de « Je n'y arriverai jamais » et le « en » de « Je m'en moque » ? Faites des phrases commençant par :
 - Je n'arriverai jamais à + l'infinitif
 - Je me moque de + infinitif ou substantif(s)

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : lire et mentir

Week 10

Corriger les rédactions de week 8.

Révision des verbes irréguliers appris pendant le semestre.

End of Semester 1

FR121

Week 1

Voir les constructions faire et laisser + infinitif (pp. 300 à 303)

Exercices en classe I, J, K, L, M et N (à terminer pour la prochaine fois si on n'a pas le temps en classe) pp. 301 à 304.

Devoirs à rendre la fois suivante:

Exercices qui n'ont pas été faits en classe, s'il n'y a pas eu assez de temps, et III et IV pp. 306 et 307.

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : mettre et mourir

Week 2

Compréhension

Lisez le passage et répondez aux questions qui suivent:

Dans ce passage, le narrateur se revoit, à l'âge de neuf ans, alors qu'il vient de tomber amoureux, pour la première fois de sa vie, d'une voisine âgée de huit ans.

Absolument décidé à la séduire pour toujours, de façon qu'il n'y eût plus jamais de place pour un autre homme dans sa vie, je fis comme ma mère me l'avait dit et, m'appuyant négligemment contre le tas de bois, je levai les yeux vers la lumière pour la charmer. Mais Valentine n'était pas femme à se laisser impressionner. Je restai là, les yeux levés vers le soleil, jusqu'à ce que mon visage soit plein de larmes, mais la cruelle, pendant tout ce temps-là, continua à jouer avec sa balle, sans paraître le moins du monde intéressée.

Les yeux me sortaient de la tête, tout devenait feu et flamme autour de moi, mais Valentine ne m'accordait même pas un regard. Troublé par cette indifférence, alors que tant de belles dames, dans le salon de ma mère, avaient apprécié mes yeux bleus, j'essuyai mes larmes et, capitulant sans conditions, je lui tendis les trois pommes vertes que je venais de voler dans le verger.

Elle les accepta et m'annonça, comme en passant :

- Janek a mangé pour moi toute sa collection de timbres-poste.

C'est ainsi que mon martyr commença. Au cours des jours qui suivirent, je mangeai pour Valentine beaucoup de vers de terre*, un grand nombre de papillons, un kilo de cerises, une souris, et, pour finir, je pris place parmi les plus grands amants de tous les temps, en accomplissant un exploit amoureux que personne, à ma connaissance, n'est jamais venu égaler. Je mangeai pour ma bien-aimée une chaussure en plastique.

d'après Romain Gary, *La Promesse de l'aube*

*worms

1. Dans ce texte, quel est le but du héros ? (6 points)
2. Dans le premier paragraphe, qui est appelée «cruelle» ? Pourquoi ? (6 points)
3. Expliquer pourquoi le héros lève les yeux au ciel ? (6 points)
4. Selon vous, ce texte est-il comique ou tragique ? (6 points)

Version

Traduisez le dernier paragraphe du texte en anglais, depuis « C'est ainsi que » jusqu'à « une chaussure en plastique. » (36 points)

Devoirs à rendre la fois suivante:

Compréhension

Lisez ce texte et répondez aux questions qui suivent.

Scène sur un banc

Il se tait, jette un œil à l'enfant sur les genoux du vieil homme, puis il regarde le vieil homme engoncé dans ses couches de vêtements, et revient ensuite au visage de l'enfant :

« Une belle petite poupée que vous avez là. Comment s'appelle-t-elle ? » Il joint le geste à la parole, en montrant l'enfant du doigt et relevant le menton d'un air interrogatif. Monsieur Linh comprend.

« Sang diû », dit-il.

« Sans Dieu..., reprend l'homme, drôle de prénom. Moi c'est Bark, et vous ? » et il lui tend la main.

« Tao-laï », dit Monsieur Linh, selon la formule de politesse qu'on utilise dans la langue du pays natal pour dire bonjour à quelqu'un. Et il serre dans ses deux mains la main de son voisin. Une main de géant, aux doigts énormes, calleux, blessés, striés de crevasses.

« Eh bien, bonjour Monsieur Tao-laï », dit l'homme en lui souriant.

« Tao-laï », répète une fois encore le vieil homme tandis que tous deux se serrent longuement la main.

1. L'apparence du vieil homme est plutôt inhabituelle. Pourquoi ?
2. Trouvez trois preuves dans le texte que les deux hommes ne parlent pas la même langue.
3. Comment sait-on que les deux hommes n'ont pas la même taille ?
4. Expliquez le quiproquo (le malentendu) qui a lieu entre les deux hommes.

D'après Philippe Claudel, *La petite fille de Monsieur Minh*

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : naître et ouvrir

Week 3

Corrigé des exercices de week 1.

Compréhension

Souvenirs d'enfance

Les personnes qui m'ont dit ne se rien rappeler des premières années de leur enfance m'ont beaucoup surpris. Pour moi, j'ai gardé de vifs souvenirs du temps où j'étais un très petit enfant. Ce sont, il est vrai, des images isolées, mais qui, par cela même, se détachent mieux sur un fond obscur et mystérieux. Bien que je sois encore assez éloigné de la vieillesse, ces souvenirs, que j'aime, me semblent venir d'un passé infiniment profond. Je me figure qu'alors le monde était dans sa magnifique nouveauté et tout revêtu de fraîches couleurs. Si j'étais un sauvage, je croirais le monde aussi jeune ou, si vous voulez, aussi vieux que moi. Mais j'ai le malheur de n'être point un sauvage. J'ai lu beaucoup de livres sur l'antiquité de la terre et l'origine des espèces, et je mesure avec mélancolie la courte vie des individus à la longue vie des races. Je sais donc qu'il n'y a pas très longtemps que j'avais mon lit à galerie dans une grande chambre d'un vieil hôtel, qui a été démolí depuis pour faire place aux bâtiments neufs de l'École des Beaux-Arts. C'est là qu'habitait mon père, modeste médecin et grand collectionneur de curiosités naturelles. Qui est-ce qui dit que les enfants n'ont pas de mémoire? Je la vois encore, cette chambre, avec son papier vert et une jolie gravure en couleur qui représentait, comme je l'ai su depuis, Virginie traversant dans les bras de Paul la rivière Noire. Il m'arriva dans cette chambre des aventures extraordinaires.

D'après Anatole France, *Le Livre à mon ami*

Questions de compréhension. Répondez en français:

1. Est-ce que l'enfant qui raconte cette histoire a une bonne mémoire? Dites pourquoi. (6 points)
2. Comment l'enfant a-t-il imaginé le monde? (6 points)
3. Quel était le métier du père de l'enfant? (6 points)
4. L'enfant, était-il heureux dans sa chambre? (6 points)

Thème

Traduisez les phrases suivantes en français:

1. She says that she will come tomorrow evening at half-past six. (8 points)
2. The ladies went to Paris yesterday and will be there until November 26th. (8 points)
3. He will not go away before his friend finishes work. (8 points)
4. Mary is sorry that Claire is ill. (8 points)
5. She is certain that they will have a pleasant trip next summer. (8 points)

Devoirs à rendre la fois suivante:

Version

Traduisez en anglais le début du passage de: 'Les personnes qui m'ont dit' – à – 'La longue vie des races' (ligne 10). (36 points)

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : partir et pouvoir

Week 4

Corrigé de week 2

Lire les explications sur les constructions avec *il faut* pp. 372 et 373. Exercice M p. 373 à faire en classe.

Lire le texte *Une enfance bizarre* de Françoise Giroux pp. 402 et 403.

Devoirs à rendre la fois suivante:

Finir la lecture d'*Une enfance bizarre* et répondre aux questions sur la lecture pp.403 et 404.

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : prendre et recevoir

Week 5

Corrigé de week 3

Traduction et emploi de l'indicatif ou du subjonctif.

A faire en classe : traduire les phrases suivantes en faisant attention de discerner l'emploi de l'indicatif du subjonctif.

1. I know he went to the doctor yesterday
2. Pedro is surprised that a student visa is necessary
3. She does not like dogs to come into her boutique
4. I'm not sure he's right
5. She says she will arrive tomorrow at 10

6. She is certain they will have a lovely trip next summer
7. Do you think that there will be an electric storm tonight ?
8. It is easy to see that you cannot ski
9. Now each one has to answer the question
10. I think that she will accept to come to our place next Thursday
11. The cars are waiting for the lights to turn green
12. The doctor realises that the medicine is not working at all
13. He wants us to move on the 1st of September
14. It is a pity you could not attend the match yesterday
15. It is likely that this champion will beat her record
16. Do you remember that the plumber is supposed to call this morning?
17. Mme Clio notices that her husband has left without saying goodbye
18. Pierre promises his mother that he will soon go to the hairdresser
19. It is regrettable that you lost your lawsuit
20. Paul is sorry that Virginie fell ill

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : rire et savoir

Week 6

Corrigé de week 4.

Voir les différents sens du verbe *manquer* p. 433 - Exercice F pp. 433 et 434.

Les expressions de temps: *en* et *dans*, p. 323. Faire l'exercice K p. 323.

Traduction de *will*, 6 p. 318. Faire l'exercice D p. 319

Devoirs à rendre la fois suivante:

Lisez le passage suivant et répondez à toutes les questions qui suivent.

Un père distrait

Le jour où Juliette était née, son père, Philippe, l'avait regardée avec étonnement. Se pouvait-il que cette petite boule de chair ait un lien quelconque avec lui ou avec l'humanité ? Puis il s'était replongé dans la lecture de son journal. Les amis, la famille venaient rendre visite à la mère, s'extasiaient sur le nouveau-né. Philippe leur disait à tous : « Vous ne trouvez pas qu'elle tient de la grenouille et de l'extraterrestre ? Elle ne nous ressemble pas du tout. » Puis il continuait à regarder la télévision ou à lire le journal.

Comme il était néanmoins un mari dévoué, il faisait tout ce que sa femme, Anne, lui demandait : il se levait la nuit pour aller consoler la petite fille quand elle pleurait. Mais c'est lui qui se rendormait près du berceau, et le nourrisson, délaissé, sanglotait de plus belle. Il la changeait aussi quelquefois, mais dans sa distraction remettait la couche sale sur les fesses du bébé sans comprendre pourquoi celui-ci continuait à pleurer. Il préparait son biberon, mais le lait était brûlant et le liquide se répandait sur Juliette. Il la portait dans ses bras autour du jardin et, soudainement pris par autre chose, l'oubliait sur un banc, sur la pelouse ; il l'oubliait aussi au supermarché. Il poursuivait son chemin, se disait : « Tiens, c'est bizarre, j'ai l'impression qu'il me manque quelque chose mais quoi ? » Sa femme devait toujours courir derrière lui, excédée par sa distraction, sa passivité. Il était chargé aussi de bercer la petite fille, mais, dès

qu'il chantait, il prenait une voix grave de baryton qui terrifiait l'enfant, et la séance se transformait en hurlements.

- Tu es un incapable, lui disait Anne, en lui arrachant le bébé des bras. Tu es aussi fait pour élever une fille qu'un éléphant pour le patin à glace.

D'après *La boîte à bisous* de Pascal Bruckner.

Compréhension

- 1) Quelle est la réaction de Philippe à la naissance de sa fille? (6 points)
- 2) Pourquoi Philippe ne parvient-il pas à consoler Juliette? (6 points)
- 3) Où Philippe oubliait-il parfois Juliette? (6 points)
- 4) Pourquoi Anne devait-elle toujours courir après Philippe? (6 points)

Version

Traduisez en anglais le premier paragraphe du passage... Le jour où Juliette ... jusqu'à... lire le journal. (36 points)

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : suivre et tenir

Week 7

Examen blanc.

L'examen sera distribué en cours par le professeur.

Devoirs à rendre la fois suivante:

Thème A - Traduisez les phrases suivantes en français:

1. How many apples have you bought? I have bought three. (8 points)
2. Did he not go to Dublin yesterday? (8 points)
3. He does not want cats to come into his house. (8 points)
4. He says that he will come tomorrow morning at ten o'clock. (8 points)
5. John is sorry that his friends are absent. (8 points)

Thème B - Traduisez les phrases suivantes en français :

1. This man needs a new house. (8 points)
2. I have to read this book before my friend arrives. (8 points)
3. It is a pity that you cannot come with us. (8 points)
4. I know she went to the theatre last night. (8 points)

5. The people about whom we were talking have just arrived from New York.(8 points)

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : venir et vivre

Week 8

Voir Traduction de would et could p. 343 et 327. Faire la première moitié des exercices L et M pp. 343 et 344 en classe.

Voir devoir au conditionnel présent et passé. Faire l'exercice Q p. 348.

S'il reste du temps voir tableau p. 346 avec le verbe devoir et ses significations à tous les temps.

Devoirs à rendre la fois suivante:

Faire la deuxième moitié des exercices L et M pp. 343 et 344.

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : voir et vouloir

Week 9

Correction de l'examen blanc fait en classe

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : falloir

Week 10

Correction des exercices de week 8

Compréhension

Lisez le passage et répondez aux questions qui suivent :

Ce texte décrit un soir dans une station de métro, où le narrateur croit voir sa mère, qui est morte, et il la suit.

Une douzaine d'années avait passé depuis que l'on ne m'appelait plus 'la Petite Bijou' et je me trouvais à la station de métro Châtelet à l'heure de pointe. J'étais dans la foule qui suivait le couloir sans fin, sur le tapis roulant. Une femme portait un manteau jaune. La couleur du manteau avait attiré mon attention et je la voyais de dos, sur le tapis roulant. Puis elle marchait le long du couloir où il était indiqué 'Direction Château-de-Vincennes'. Nous étions maintenant immobiles, serrés les uns contre les autres au milieu de l'escalier,

en attendant que le portillon s'ouvre. Elle se tenait à côté de moi. Alors j'ai vu son visage. La ressemblance de ce visage avec celui de ma mère était si frappante que j'ai pensé que c'était elle.

Elle s'est assise sur l'un des bancs de la station, à l'écart des autres qui se serraient au bord du quai en attendant le train. Il n'y avait pas de place libre sur le banc, à côté d'elle, et je me tenais debout, appuyée contre un distributeur automatique. La coupe de son manteau avait été sans doute élégante autrefois, et sa couleur vive lui donnait une note de fantaisie. Mais le jaune s'était terni et il était presque gris. Le même profil que celui de ma mère, le nez si particulier, légèrement relevé du bout. Les mêmes yeux clairs. Le même front haut. Les cheveux étaient plus courts. Ils n'étaient plus aussi blonds, mais après tout, j'ignorais si ma mère avait été vraiment blonde. La bouche se contractait dans un pli d'amertume. J'avais la certitude que c'était elle.

d'après Patrick Modiano, *La Petite Bijou*

1. A quel moment de la journée l'histoire se déroule-t-elle ? (6 points)
2. Où se cache le narrateur dans la station ? (6 points)
3. Comment sait-on que la femme ressemblait à la mère de l'auteur ?
Donnez au moins deux raisons. (6 points)
4. D'après vous, est-ce que cette femme est riche ou pauvre ? (6 points)

Thème

Traduisez les phrases suivantes en français :

1. I hope you are happy here. (8 points)
2. He wants us to go to the cinema this Friday. (8 points)
3. John must read the newspaper every day. (8 points)
4. The skirt that I bought is too small. (8 points)
5. It is a pity that things happened like that. (8 points)

Devoirs à rendre la fois suivante:

Version (36 points)

Traduisez le premier paragraphe du texte de week 10 en anglais depuis « J'étais dans la foule » jusqu'à « j'ai pensé que c'était elle ».

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : plaire

Week 11

Corrigé de la version de week 9

Compréhension (24 points)

Un jeune homme curieux

A la bibliothèque, où Lucien comptait aller, il avait toujours aperçu dans le même coin un jeune homme d'environ vingt-cinq ans qui travaillait avec cette application soutenue que rien ne distrait ni dérange, et à laquelle se reconnaissent les véritables ouvriers littéraires. Ce jeune homme y venait sans doute depuis longtemps, les employés et le bibliothécaire lui laissait emporter des livres que Lucien voyait rapporter le lendemain par le studieux inconnu, dans lequel le poète reconnaissait un frère de misère et d'espérance. Petit, maigre et pâle, ce travailleur cachait un beau front sous une épaisse chevelure noire assez mal tenue, il avait de belles mains, il attirait le regard des indifférents par une vague ressemblance avec le portrait de Bonaparte.

D'après Honoré de Balzac, *Illusions perdues*

1. Quelle est l'occupation de Lucien ?
2. Qu'est-ce que le jeune homme inconnu faisait qui indiquait qu'il fréquentait la bibliothèque depuis longtemps ?
3. D'après l'extrait, que peut-on dire de la personnalité du jeune homme que Lucien observait ?
4. On trouvait que l'apparence du jeune homme était intéressante. Pourquoi ?

Version (36 points)

Traduisez le passage ci-dessus en anglais.

Thème (40 points)

Traduisez les phrases suivantes en français. Chaque phrase vaut 4 points.

1. I can't come with you because I have to work.
2. He was walking towards the bench when he saw the dog.
3. It's too bad he cannot come.
4. It is a newspaper that students often read.
5. After we get married, we are going to live in Toulouse.
6. I shall have finished studying at 5 o'clock.
7. Where's the book? It's on the table.
8. Come on! We'll miss the train if you don't hurry up!
9. If I needed advice, I would have asked.
10. The sisters will leave in two hours.

Devoirs à rendre la fois suivante:

Finir ce qu'on n'a pas eu le temps de faire en classe.

Verbes irréguliers à apprendre à tous les temps : valoir

Week 12

Corrections, questions et révision des verbes irréguliers appris pendant le semestre.

References

Members of the department are pleased to act as referees when requested to do so by students whose work they know. References should normally take account of interpersonal as well as academic skills, and accordingly observing the following recommendations will help staff-members to do justice to students' applications.

- Requests for references are best made in writing, with full details of the nature of the course or appointment for which an application is being made. The desirability of a written request still applies even if you also make the request in person. Please supply any relevant documentation or forms.
- Please give as much notice as possible to your referees. The final date for submission of the reference should be made clear.
- It is useful for the referee to have an updated copy of the applicant's *curriculum vitae* to provide background to the writing of a reference. It is unreasonable to expect people to go to the trouble of writing a reference for you if you do not take the trouble to provide them with a *curriculum vitae*. It should indicate subjects studied and your results in University examinations to date, and also relevant extracurricular activities, such as voluntary work, sports, travel, etc.
- Staff members always appreciate a brief note indicating the outcome of applications for courses or appointments.

Percentages, Grades and Descriptors

For literature and content-based courses the following qualities are being sought:

- (a) Handling and understanding of topics,
- (b) Marshalling of ideas and organisation;
- (c) Evidence of having studied primary texts.

As = 70%-100%

II 1s = 60%-69%

II2s 50%-59%

Pass = 40%-49%

Letter Grade	Descriptive Heading	Typical %	Class
A++		100	I
A+	Outstanding and thoughtful treatment of subject and organisation	90	I
A	Excellent treatment of subject and organisation of answer	80	I
A-	Excellent treatment of subject and organisation with a few small errors	70	I
B+	Mostly relevant answer, well treated and organised	68	II-I
B	Clear grasp of subject, one or two serious or extensive errors, misunderstanding of one of key concepts, poor use of secondary sources	65	II-I
B-	Clear grasp of subject, but with more than 2 of the type of errors listed above at B	60	II-I
C+	Relevant answer but requiring more thought and analysis	58	II-2
C	Does answer the question, but could be better structured and made more relevant	55	II-2
C-	Mixed understanding of assignments, some errors	50	II-2
D+	Attempts to handle question, but lack of definition and structure	48	III (where applicable)
D	Grasp of subject is less than adequate. Random organisation	45	P
D-	As above, but with lack of reading of main texts	40	P
E+	No attempt to tackle the subject or to define terms, little evidence of reading	38	F
E	Fails to address the question, no evidence of reading	35	F
E-	Fails to address question, chunks of irrelevant material, no reading	30	F
F+	Mostly irrelevant, fails to address question, chunks of irrelevant material, no reading	20	F
F	Completely irrelevant, fails to address question, chunks of irrelevant material, no reading	10	F
F-	Far too short (10 lines or so).	0	F

Percentages, Grades and Descriptors

For Language work (Comprehension/literature/essay) the qualities are being sought:

(a) **Comprehension of exercise;**

(b) **Production of correct language**

As = 70%-100%

II 1s = 60%-69%

II2s 50%-59%

Pass = 40%-49%

Letter Grade	Descriptive Heading	Typical %	Class
A++	<u>Outstanding and extremely original and thoughtful : excellent level of accuracy</u>	100	I
A+	Outstanding and thoughtful treatment of subject /test/ may still have some small errors	90	I
A	Excellent, with a couple of small errors (2)	80	I
A-	Excellent, with a few small errors (5)	70	I
B+	Creative solutions offered with few correctable structural and other errors	68	II-I
B	Clear grasp of subject, some errors	65	II-I
B-	Clear grasp of subject/text, many errors	60	II-I
C+	Does not show complete grasp of subject, many errors	58	II-2
C	Mixed understanding of assignment, some good ideas but serious errors	55	II-2
C-	Erratic understanding of subject, reasonable presentation	50	II-2
D+	Grasp of subject not adequate, structural problems, poor presentation	48	III (where applicable)
D	Grasp of subject is less than adequate, serious errors	45	P
D-	As below, but student deserves to pass	40	P
E+	Inadequate in terms of understanding and expression	38	F
E	Fails to address the exercise properly but displays some knowledge of understanding of exercise	35	F
E-	Fails to tackle exercise	30	F
F+	Almost completely incomprehensible but tries to tackle text/exercise	20	F
F	Very little is comprehensible, correct or coherent	15	F
F-	Totally incomprehensible or too short answer	0	F

